

qemulip a kasiw a uma ta qinaljan

木馬屠城記

(milimilingan nua se sila 希臘神話故事)

|| Paiwan 東排灣語 ||



Kasicuayan, izua a qinaljan i aitjing a ljpeg, kilalaingan nua aljak ni tjuse a madrusa, azua macidilj na miazuan aravac a sikudanan, na penaqeteleng aravac a kilalaing tua sikataqaljan, manu papacain ni tjuse azua aljak; qau azua macidilj. masa pinacayan na kaka, saqetju a varung sa kivavid a Masan mamazangiljan, sa mavilad a sema tjuqaljan.

azua sinazuanan a qinaljan nazua mamazangljan pinavayan timadju tua kadjunangan, sa papuvaljaven a aljak tjaimadju, qau a mareka sevalitan nimadju masasevalivalit a masan malailaing, aicu a qinaljan pinapungadan ta deluge, qau izua kinaljeqaca a qinapazan a qinaljan a pinakata delui a ngadan.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





qau sema tua tjaivilivililj anga a sevalitan ti lauwit a masan mamazangiljan tuazua, uri seman nanguaq tua djeljep nua qinaljan, tu uri siljakev tua sikataqaljan, sekauljen ti apulu kati pusaite ni tjuse a pusaladj tjai delui.

ka maqacuvung anga, ini a pinavayan tua pinakacengceng a zineliulj, sa viladen tiamadju, qau aicu a madrusa a cemas kinamalji a qivu tu uri mangetjez a kemapalak ta i delui, aya.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



izua za macidilj a vavayan a cemas ti eris nakuyakuya a cemas timadju, inika kinatjengelay nua mareka cemas timadju. sa venarung timadju tu uri kudain a pakarivurivuin tiamadju. Izua itua namasan italj a kinaqaqepuqepuan niamadju, na pagaugaw timadju tua ita na king a linggu, sa vinecikan ta “sipavayi tua tjaljavaleljeveljan a vavayan” aya.



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



qau izua za matjelu a na miljazuanan ta kinavaleljeveljan a cemas a vavayan, maqaqaqav tu saljinga a malap tuazua pinukingan a linggu. ljakua azua pennetj ta sipavayan a picul, mavan a tjavilivililj ni delui a ti paris. qau ka vililj anga, aicu a pinukingan a linggu, mavan ti aveluti a cemas na gemaugaw. ayatua na pusalu timadju tu sipapuvaljaw a tjalja valeljeveljan a vavayan tjaimadju. qau makinamalji azua madrusa a cemas ti sila kati yatina, sa na kiuces tu uri kivaleten ti delui.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



qau ti paris pinaparangezan ni puliamus a mamazangiljan tu uri cemiur ta sivitai na sudang a sema tjuqaljan a i sepati i pasa sila. uri kemacu a pasatjumaq ta kaka a vavayan a sinipavayi a mamazangiljan ti minilaus. ljakua ini a i tjumaq a ti mamazaljan, mavan azua tjalja valeljeveljan i kacauan a vavayan ti hailun a na kicacevung tjayamadju.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



ka pacun ti paris tjaimadju, samalji sa saljivaraw, akumaya tja valeljevelj tjai aveluti a cemas a vavayan, aya. masa uri sikaleva nua vavayan a cemas tjaimadju tu uri sipavayi tjanuaken a vavayan, aya a kinemenem timadju. sa madraudraw anga tua sinipaparangez nua mamazangiljan a sengesengan. qau aicu a ti hailun, na saljivaraw uta tua kinasauqaljayan taicu a namalingedj i tja i qayaw tjaimadju a uqaljay. Madraudraw uta tu napuvaljaw anga tiamadju. ka vililj anga, matjatjengelay sa qivuin ni apas tjai hailun, a uri maciur a mavilad.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



ka selangeda a mamazangiljan ti minilaus tu na mavilad anga tiamadju, makinamalji, sa kidjaulj tua mareka sevalitan nua mamazangiljan a mapuljat, uri kiqeci tua se delui a cauau. palamu, patagilj anga a sikaqecian nua delui katua sila.



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



**sipatagiljan tua kiqeci katua malang
tua ita a qacaqaca a kasiw a uma.**

kumalji namakuda a kinatemezenganan a kiqeci nua rarakanan nua se delui, sa venilad tua se hila a sivitai, ljakua naselapay uta azua namacay katua napasaqetju a sivitai niamadju.

cacuay aravac ta kinaqaqecian nu se hila, ini a tjaumakaya tua kinaqaqecian, masuram anga a mareka sivitai, qau tucu, izua za macidilj a mabulusi, qivu tua mareka sivitai a mayatucu: “ulja tja sekezaw anan tua tja kinikulungan a kiniqeci i delui, nakuya itjen a kiparamur aravac a kiqadriu tua tja sikiqecian. Ulja maqati itjen a kinemenem tua sikamayan tua tja kinaqecian a caquan, sika nanguaq.



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



manu makinemenem ti autesius tua ita a saiguan, mavan uri malang tua ita a kudrakudral na kasiw a uma!

sangasangasan, aicu a kudrakudral a na kasiw a uma, ulja maqati paljetjaladjen tu tjuruvu a rakac a sivitai.

masanmusalj. sa tja pacikelaw a asanvida a rakac a sivitai a makasudang a sema denitu a qinaljan, tu uri maqati a kicepeliu anan a kiqeci,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



qau pasusangas ta sikitjukudanan, ulja ljamain anan a mareka nemanemanga katua kapa a tapaw. azua na paljevavaw a cevulj mavan a uri sibusubusus tua mareka sivitai nua delui tu na mavilavilad anga itjen. ulja maqati a madradruljudruljung a ljesasaw timadju tua qinapazan a qinaljan niamadju.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



masantjelulj, semekaulj itjen ta benusubusus a mavilad a macidilj sema delui, sa qivu tiamadju, tu na se sila a caucau timadju. napadjulu tua siljaman a sipapatjavang tua mareka cemas, tjara uri pusalu a sedelui a caucau tjaimadju, sa paulain sa gaugaven sema tua qinaljan nimadju. sa ulja maqati a kilingaven a sedelui tu gemaugaw tua na kasiw a uma paljetjaladj tua qinaljan niemandju. tuazua mavan anga tu tjalja nanguangauqan tua tja siqulipan tua i delui a qinaljan.”

makaqivu tuazua, ljinaui nua mareka sivitai azua sinivarung ni autesius a pacugan, sa pennetj tu uri patagilj malang tua kudrakudral a man na kasiw a uma. sa patagilj a sema gadu a kikasiw, sa sakucen a sema qinaljan, kumalji nu muqadadaw, and nu qezemezemetj, ini a semekeseketz malang. ini a pidaqadaw, maqacuvung azua inalang a kasiw a uma, kemasi ta kinatjedreljan na calinga, sa kinateljeran nua maca katua maqati mavalivali a quvalj, katua kinaljeqacaqaca a sikakaizuavan i tjialj, katua paru valjualjut a kula atua galjaugavan. samiling aravac azua I slang a kasiw a uma, saljevaraw a mareka sivitai a mapuljat.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



patagilj ta zinaqaw a sisikudakudan.

“ ka qemacuvung anga malang tua kasiw a uma, qau pasusu tiamadju tua sinipenetj a tjaisangas a sengesengan sa masengeseng, izua za na ljetjaladj tua tjialj nua kasiw a uma, izua mapida makasudang cemikel a sema tenidu a qinaljan, qau ulja izua macidilj maqati a masan venca a namavilavilad a caucau. Pai, tima azua a na pukaui, saqayavu! ” aya ti autesius.

ka saljevaravaraw a mareka sivitai tuazua, izua za pinaka ti sinun a sivitai, sema i taiqayaw sa qivu: “ tu sika paqulipen ta i delui nuaya, kumalji tu san neka ta ku nasi, inika ken a marekutj. tiaken a vaik. ” Aya ti sinun. maka qivi. qarauqaw a mareka sivitai tua kinarakacan nimadju. papuzangal anga tua varung nua marediciljan.

qau maka mirava anga a mareka sivitai, matjatjaivilivililj anga a ljetjaladj tua tjialj nua kasiw a uma, vilivililjan anga a malailaing ti autesius. sa lakacen a taday a paljetjaladj tua tjialj na kasiw a uma. qau tucu kana uri na miculeq sa kemaljava tiamadju i tua na mapeljuq a sivitai ta tjialj na kasiw a uma. mavarung tua inika maqati mapacun a i sasaw. qau izua a zua, patagilj ljemama tua mareka umaq, nemanemanga katua tapas, sa lmevavaw tua sudan a uri cemikel a sema tenting, sa kemaljava tua uri sipakeljan ta sikiqecian.

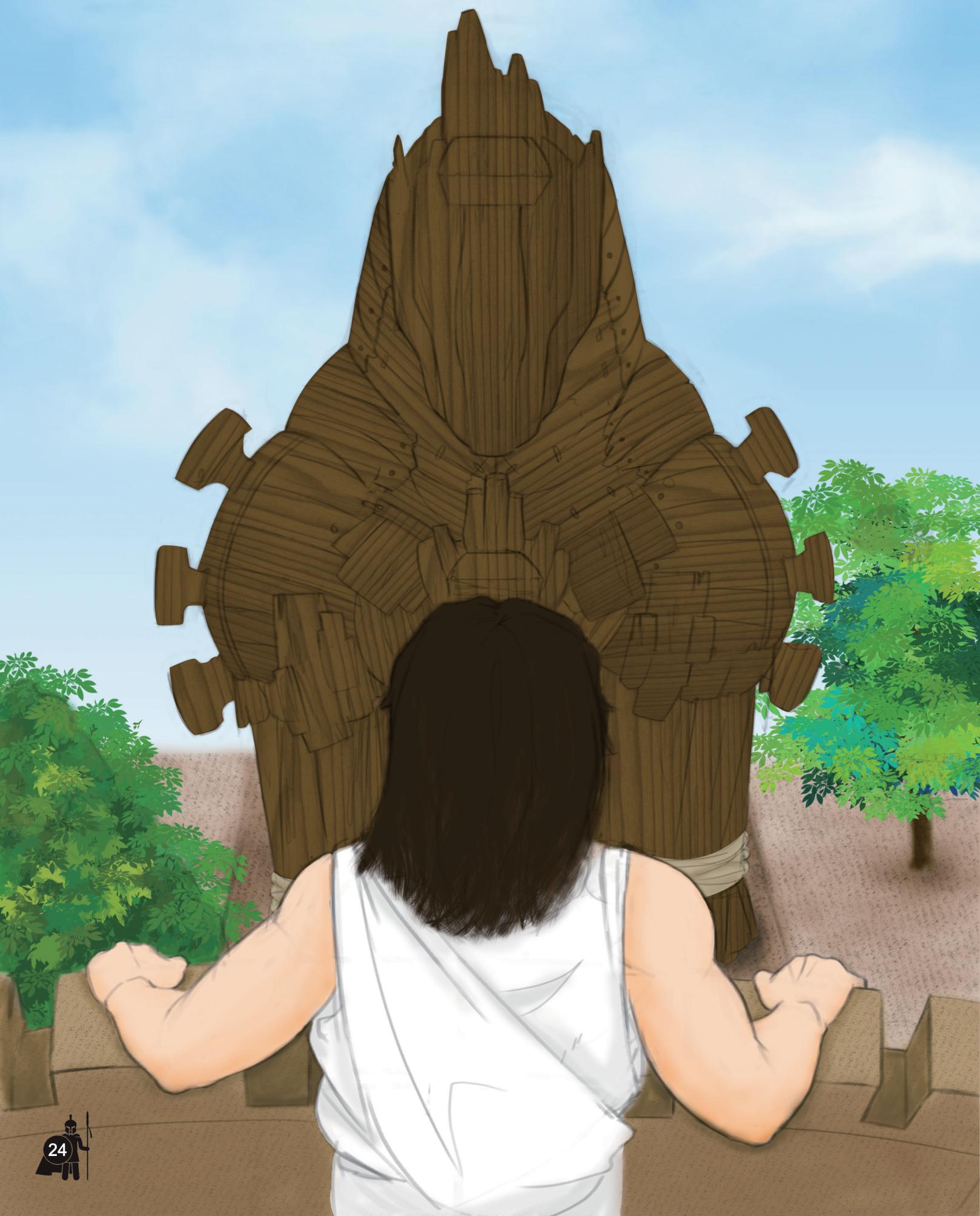


計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



masuqulj a varung nua se delui katua kinasan gikian ni sinun.

manu pacun anga a se telui a caucau tua sapui katua ljevavaw a cevui, sa kiqenetj a ljesasaw, pacun uta tua sivitai nua se sila, a na matjatjaivilivililj a kitjukuda i ljpeg, qau tuazua, paljesasaw anga tiamadju a ljemizaw, masurekutjan anga tiamadju a semuqeljev tua paljing nua qinaljan. ka ljesasaw tiamadju, pacun tua ita a tjaljakudravan sa kinaljevavavan a ita a nemanga i paqayaqayaw, a inalang tua kasiw a uma. ka maljavaljavar timadju tuazua, manu minqut a macidilj a kemasi tua tjialj nua kasiw a uma. sa ti sinun, uri patagilj pasusu tua pinnetjan a pacugan turi sisan giki a pakeljang.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。



azua mareka sivitai pacun tjai sinun ini a namasi turivecan ta sikiqecian, sa namasi rekutjan a qemauqaung, mitjedretjedrel, a ljeteku a kemasi ta tjialj nua kasiw a uma. sa qivadaqen: “ tima sun? Akumaya macidilj sun? ” temevelak ti sinun: “ djinadjsan aken nua se sila a sivitai, tu uri sisan papatjavangan a sipagaugaw tua cemas, sa ulja na suljivatj a nia sicikelan a sematjumaq, aya. sa sika malang taicu a kasiw a uma. manguaq, mavilad aken sa kiqilja itua ljicaljicaq a cemecemelan, ini a djumaken aken. ka i cadja anga tiemandju, tjekacauan anga ken, sa ljetjaladj tua tjialj nua kasiw a uma. ” qivu a sivitai, uri kemuda amen a masalu tjanusun, temevelak ti sinun: “ ka maqadjay aken tuazua, pacun aken tua sivitai nua se sila, namazeli anga, sa neka anga a mareka sikiqecipeci a turivecan, neka anga a kakanen uta, ini anga maqati a kiqeci. qau timun a se delui, maya anga mavarung tua nu kinarekutjan, sa nu ini a mun a masalu tjanuaken, qeciu aken namaya. ”



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神請，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



a siniqivu a kai ni sinun, na mapaula a varung nua sedelui, sa mesaceqalj anga a varung niamadju, ciuren anga nua mamazangiljan a sema tua qinaljan niamadju. Ijakua izua anan a saljinga tua keljangen nua mamazangiljan, mavan azua pacugan nua kasiw a uma.

qau qivu a tjemaljules ti sinu: “ kamavilavilad a sesila a caucau, mavan tua uri papudjuljuin ta lami katua nanemanemanga na mareka sivitai, malang tiamadju tua kasiw a uma, tu uri sipagaugaw tua vavayan a cemas ti yatinna, tua sigaugavan tua suljivatjan tjaimadju. ulja ljakeven anan tiamadju tua sicikelan a semamaza i kaqinaljanan, aya. saka nu alapen a pasa tua nu qinaljan aicu a kasiw a uma, a ljakev nua cemas ti yatinna tjara uri sema tjanumun, sa ini anga tjaumakaya a sivitai nua sila tjanumun. ”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



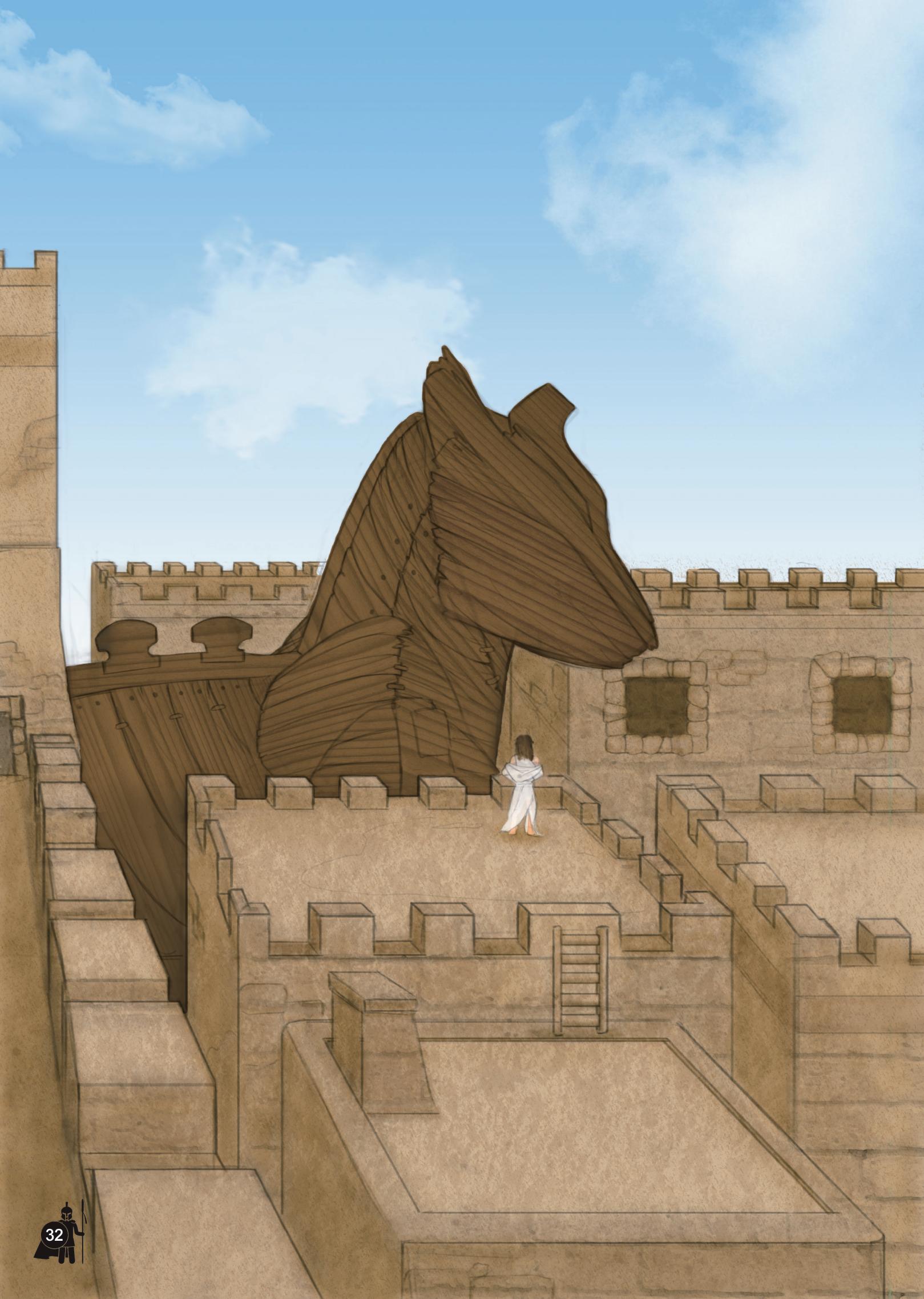
tucu, izua za na patjadrusa a namatemalji a sipacunan tua sipalja tjaladjan tua a kasiw a uma sema tua qinaljan niamadju, aza namasalu tua kai ni sinun a sivitai, sika maqati a makisenay tua picul nua vavayan a cemas, napusalu tiamadju a pakirimui a pasatjaladj, aya. izua za tjuruvu uta, inia masalu tu maqati a masan siljakevan ta sedelui a papatjavangan, na magunggung aravac, aya. tjara siniveca nua qalja tjanuitjen, nanguaq tja ljamain, sa tja qeciaw ti sinun uta.

ka maqaqivu azua ini a namasalu a cauau, manu minequ drusa a kudrakudral a qatjuvi, limikalikaw a vaik i tjamadju, pasa uri kemac a papacay ta cauau, marekutj tiamadju, sa mavilavilad,



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



mavarung timadju tua inika kinasalu, sa sikanamalji nua vavayan a cemas ti yatinna, sa pakirimuin anga a lemakac tuazua kasiw a uma sema ta qinaljan niamadju.

ka i vililj, malevaleva anga tiamadju a semenasenay, zemiazian a gemaugaw taicu a kasiw a uma.

kumaljia namakuda a kinasarekuyan a djalan, macacugecugecug a a mareka takit nua sivitai i tjladj tua tjialj nua kasiw a uma. Inika na mavarung a sedelui a caucau, kamayan anan a na temalidulidu.

kumalji a izua za na kemeljang tu geminagalj, sa qemecen a paljetjaradj tua kasiw a uma, sidjeli anan nua mareka salasaladj.

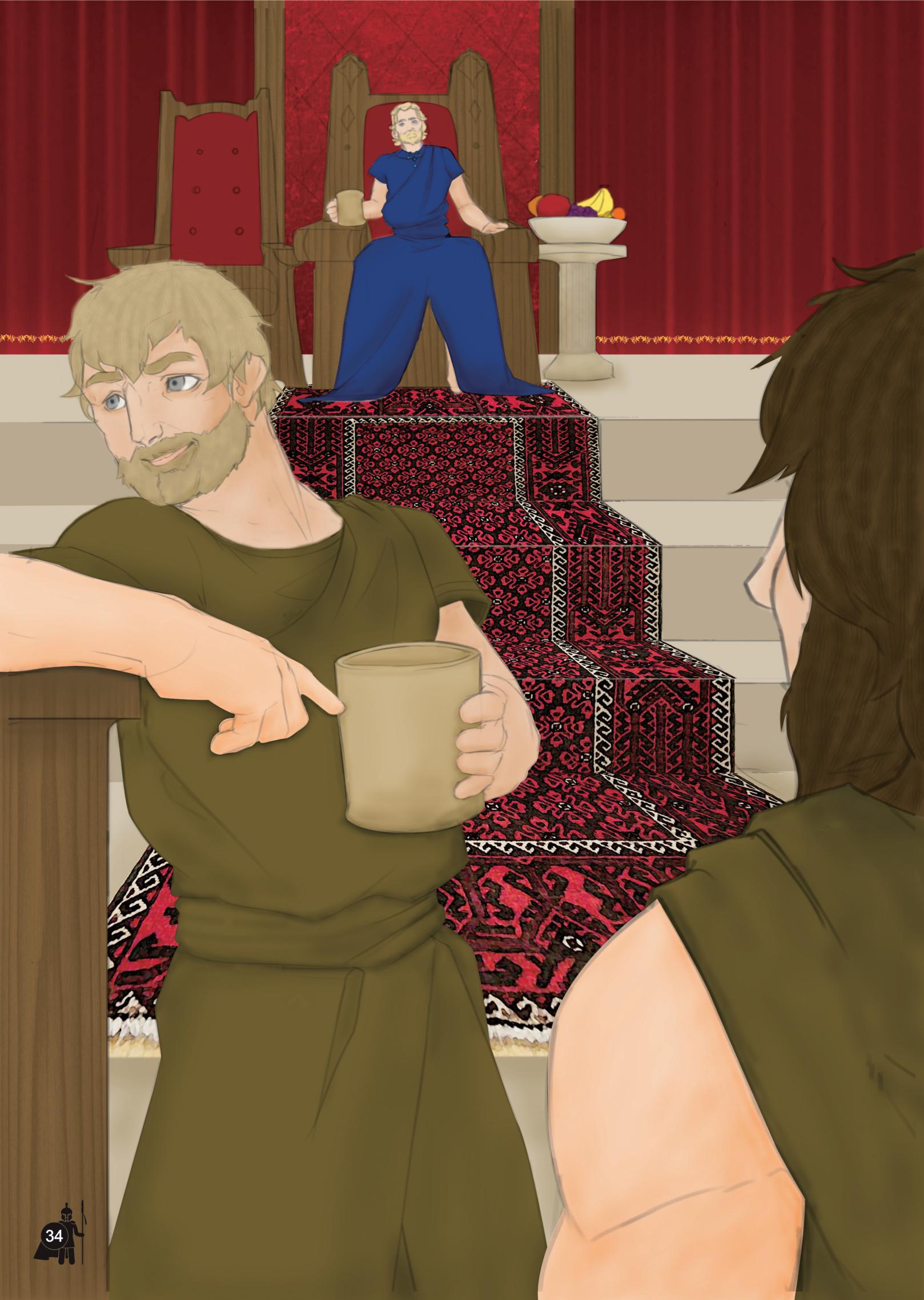


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



kinaselapay a kinaqaqecian i delui a patjemaqulip

aicu a i delui, panaramur aravac tiamadju tua kinataliduan, neka nu papatjezuanan tua sitekelan tua vavayan, sa na mapulapulaw, ka salilim anga, semakez anga tiamadju tua kinazelian tua kinapulavan.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



tucu, aicu a ti sinun, kitjukuda itua kinaqepuqepuan sa semasasaw ta qinaljan, sa papudjeken a zaman ta sapui a tjemuatjuap tu sipakeljakeljan.



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



qau azua i tjialj ta kasiw a uma a malailaing ti autesius, kemeljang anga tuazua, paljetuin anga a taday, qau azua mareka sivitai matjatjaivilivililj a ljeteku a tjekacauan. sa patagilj tiamadju a semeqas tua se delui a caucau, sa sivuljuq a sapuy a ljemama tua umaq, na remekutj aravac azua pinapapacayan. qau inika cuay, azua kemasi denitu a qinaljan djemaljudjaljung anga, ka ljeteku ta sudan, patagilj uta a qemeci.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



aicu a i delui a qinaljan, namadjamudjamuqan
anga parupana, selapay aravac azua kinapalakan
i qinaljan,

ljakua aicu kinaqaqecian ini anan pasasemekez,
tjelu a qadaw katua venting ljemamamama a
sapuy, ini a maquvuquvutj, sa na meqemevuljan
a kalevelevan tua cevulj, ini a pacun ta qadaw,
aicu mavan a patjumatjumalj tu maqulip anga a
delui a qinaljan.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



na pitjaivililj tua kinatjaumayan ta kiniqecian a luqem nua se sila a sivitai.

azua na valjut anan, amin anga ramaljemaljeng katua namapasaqetju a caucau, na talimuzaw sa qemauqaung timadju a cevelj tua namacay a caucau, namapaula aravac.

ka tjaumakaya anga a sesila a sivitai tua sedelui, ka uri cemikecikel tuazua, qaven a mareka king katua ging, sa sakucen a mareka sauzyan, qau na qemadjay anan uta tua caucau imaza. aicu a qinadjay a caucau, savid a kakedrian katua vavayavayan, azua namaqadjay a mareka vavayavayan, saqetju sa namapaula a varung sa palikulikuz a pacun tua kinapalakan tua qinaljan. izua za macidilj a vavayan, a na uri qemeceng tuazua kasiw a uma a pasa qinaljan, ini a napuluseq tua pinacunan itua maca, nasaljevaraw sakamaya a qemiladj.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

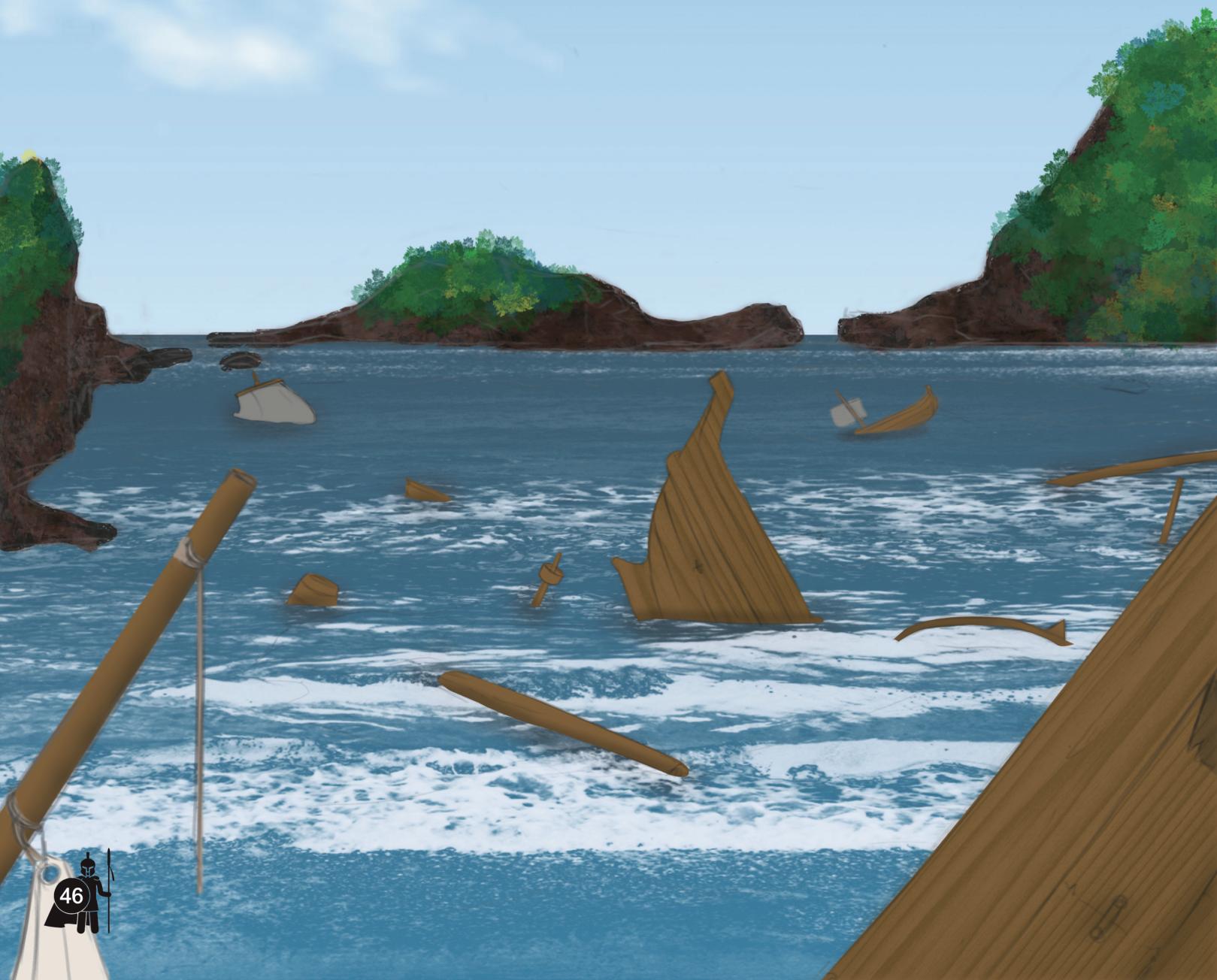
希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



saka aicu a sesila, inika napenaqulid a tjaumayaka tua kinaqaqecian, itua malalang tua kasiw a uma tuazua, masa na penaqeteleng tua ngadan na vavayan a cemas ti yatinna, sika kinamalji a vavayan a cemas ti yatinna, manu paljetuin a qudjalj a paljeqaca, sa mapeljuq a zaljum itua sudang, sa lemedep anga mareka sudang niamadju.



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



qau mincelaqcelaq a gadu, sa macunucunuq a maluqluluqu a tjagulj a semaljavek, meljevavaw a ljpegavek, ini a maqati vaik a sudang, qau venali uta a paljeqaca, kapalaken a sudang a penuljat sa lemedep i ljpegavek.

sika matucu, kumalji lemedep anga mareka sudang, kamayan anan a venalinali.

namaqulip anga a i delui a qinaljan, aya itjen, azua na sesila a sudang namavekelj a namaqati a cemikel sema tua qinaljan niamadju.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

qemulip a kasiw a uma ta qinaljan

木馬屠城計

(milimilingan nua se sila 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯：ilong moto

族語翻譯：戴明雄

Paiwan 東排灣語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

